

**REGOLAMENTO PER L'ACCESSO
AGLI APPARTAMENTI CON IL
SERVIZIO DI ACCOMPAGNAMENTO PER
PERSONE ANZIANE NEL
COMUNE DI MERANO**

**VERORDNUNG FÜR DEN ZUGANG ZU
DEN WOHNUNGEN MIT DEM DIENST
BEGLEITETES WOHNEN FÜR
SENIORINNEN UND SENIOREN IN DER
STADTGEMEINDE MERAN**

**ALLEGATO A
DEFINIZIONE DEI CRITERI PER L'ASSEGNAZIONE
DEGLI APPARTAMENTI**

**ALLEGATO B
VALUTAZIONE DELL'AUTOSUFFICIENZA E DELLA
SITUAZIONE SOCIALE**

**ANLAGE A
FESTLEGUNG DER KRITERIEN FÜR DIE
ZUWEISUNG DER WOHNUNGEN**

**ANLAGE B
BEURTEILUNG DER SELBSTÄNDIGKEIT UND
DER SOZIALEN SITUATION**

Approvato con deliberazione n. 53/Cons. dd. 30-8-2018

Genehmigt mit Beschluss Nr. 53/GR vom 30.08.2018

Articolo 1
Ambito di applicazione

- 1) Il presente Regolamento disciplina le modalità di accesso agli appartamenti con il servizio di “accompagnamento abitativo per persone anziane” previsto dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 254/2017 e successive modifiche.
- 2) Questo regolamento vale anche per quegli enti che gestiranno il servizio abitare accompagnato in base ad un atto di trasferimento ai sensi dell'art. 4 della delibera della giunta provinciale n. 254/2017.

Articolo 2
Definizione

- 1) Gli alloggi accompagnati sono destinati ad accogliere persone anziane parzialmente autosufficienti che necessitano di un ambiente controllato. Si tratta di piccoli appartamenti, privi di barriere architettoniche, progettati e costruiti secondo particolari criteri architettonici che rispondono alle esigenze delle persone anziane. Tali alloggi sono gestiti dall'Ufficio servizi sociali del Comune di Merano. Il servizio garantisce ai residenti l'accompagnamento attraverso una persona di riferimento con adeguate competenze (vedi Art. 7 punto 4 della deliberazione n. 254/2017), la quale informa, sostiene e consiglia gli utenti nello svolgimento della loro vita quotidiana, promuove i rapporti sociali, organizza attività occupazionali e di tempo libero, aiuta gli utenti ad accedere a servizi sanitari e sociali, coordina l'utilizzo e provvede alla pulizia dei luoghi di ritrovo. Inoltre offre sporadicamente semplici prestazioni d'aiuto.

Articolo 3
Destinatari

Artikel 1
Anwendungsbereich

1. Mit der vorliegenden Verordnung wird der Zugang zu den Wohnungen mit dem Dienst „Begleitetes Wohnen für Seniorinnen und Senioren“ gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 254/2017 in geltender Fassung geregelt.
2. Diese Verordnung gilt auch für jene Träger, denen der Dienst begleitetes Wohnen mittels Übertragungsakt laut Art. 4 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 254/2017 übertragen wird.

Artikel 2
Definition

- 1) Die Wohnungen mit dem Dienst „Begleitetes Wohnen“ sind zur Aufnahme teilweise selbständiger, älterer Menschen bestimmt, die eine kontrollierte Umgebung brauchen. Es handelt sich um Kleinwohnungen, die nach besonderen architektonischen Kriterien barrierefrei und seniorengerecht gebaut und eingerichtet wurden. Diese Wohnungen werden vom Amt für Sozialwesen der Stadtgemeinde Meran verwaltet. Der Dienst garantiert den NutzerInnen die Begleitung durch eine Bezugsperson mit geeigneten Kompetenzen (siehe Art. 7 Punkt 4 des Beschlusses Nr. 254/2017), die sie informiert, unterstützt und bei der Bewältigung ihres Alltags berät. Außerdem fördert die Bezugsperson die sozialen Kontakte, organisiert die Beschäftigung und Freizeitgestaltung, erleichtert den Zugang zu den Sozial- und Gesundheitsdiensten, koordiniert die Nutzung der gemeinschaftlichen Räume und sorgt für deren Reinigung. Gelegentlich erbringt sie auch einfache Hilfeleistungen.

Artikel 3
Zielgruppe

1) Possono concorrere all'assegnazione degli alloggi le persone anziane parzialmente autosufficienti che abbiano compiuto il 65° anno di età e che risiedano ininterrottamente da almeno cinque anni nel Comune di Merano.

2) Nel caso che una persona richiedente o convivente:

a) sia già proprietario/a, nel Comune di Merano o altrove, di uno o più alloggi, fatta eccezione per i casi in cui una sentenza/ordinanza di separazione disponga l'allontanamento del/la richiedente dall'unica abitazione di proprietà;

b) abbia alienato, nel Comune di Merano o altrove, uno o più alloggi nei cinque anni precedenti la presentazione della domanda;

c) sia titolare del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un alloggio adeguato al proprio fabbisogno o coloro che abbiano ceduto un tale diritto nei cinque anni precedenti la presentazione della domanda;

d) abbia avuto, negli ultimi tre anni, la revoca dell'assegnazione di un alloggio assegnato da un ente pubblico, fatta eccezione per le revoche di assegnazioni di alloggi di servizio dovute alla cessazione del rapporto di servizio;

e) abbia ricevuto uno sfratto da un alloggio assegnato da un ente pubblico per morosità negli ultimi tre anni, se non previa accettazione di nomina di un amministratore di sostegno;

alla stessa può essere assegnato un alloggio, solo se si impegna a pagare, da subito e per tutta la durata di permanenza nell'alloggio, (indipendentemente dal suo reddito) i costi massimi fissati dalla Provincia Autonoma di Bolzano per la fruizione di un alloggio.

1. Alle in den letzten fünf Jahren ununterbrochen in der Gemeinde Meran ansässigen, teilweise selbständigen Menschen, die das 65. Lebensjahr vollendet haben, können einen Antrag auf Zuweisung einer SeniorInnenwohnung stellen.

2. Trifft auf eine/n AntragstellerIn oder MitbewohnerIn einer der folgenden Umstände zu:

a) er/sie ist bereits EigentümerIn einer oder mehrerer Wohnungen in der Stadtgemeinde Meran oder anderswo, außer bei Vorliegen eines Trennungsurteils oder einer Trennungsverfügung, wonach der/die AntragstellerIn von der einzigen Eigentumswohnung ausziehen muss;

b) er/sie hat eine oder mehrere Wohnungen in der Stadtgemeinde Meran oder anderswo in den letzten fünf Jahren vor dem Antragsdatum veräußert;

c) er/sie hat den Fruchtgenuss, das Gebrauchs- oder das Wohnrecht auf eine den eigenen Bedürfnissen entsprechende Wohnung oder hat in den letzten fünf Jahren vor dem Antragsdatum ein solches Recht abgetreten;

d) er/sie hat in den letzten drei Jahren eine Wohnung der öffentlichen Hand infolge eines Widerrufs der Zuweisung verloren, es sei denn, es handelt sich um den Widerruf der Zuweisung einer Dienstwohnung wegen Beendigung des Dienstverhältnisses;

e) es wurde gegen ihn/sie in den letzten drei Jahren wegen Zahlungsverzugs gerichtlich die Zwangsäumung einer Wohnung der öffentlichen Hand verfügt, es sei denn, der/die AntragstellerIn ist mit einer Sachwalterschaft einverstanden;

kann ihm/ihr nur dann eine Wohnung zugewiesen werden, wenn er/sie sich verpflichtet, ab sofort und für die gesamte Dauer des Verbleibs in der Wohnung (unabhängig von ihrem/seinem Einkommen) für die Nutzung der Wohnung die von der Autonomen Provinz Bozen festgesetzten Höchstkosten für die Überlassung einer Wohnung zu bezahlen.

3) Qualora nel corso del contratto un/a inquilino/a diventi proprietario/a di un appartamento o titolare del diritto di usufrutto, uso o abitazione di un appartamento, la persona a partire dal mese successivo dovrà pagare un corrispettivo per la fruizione dell'alloggio nella misura dei costi massimi fissati dalla Provincia Autonoma di Bolzano per la fruizione di un alloggio.

Articolo 4
Definizione di coppia

(in presenza di una/un convivente)

1) Per coppie si devono intendere due persone conviventi non necessariamente sposate e non necessariamente di genere diverso, purché la persona che convive con il/la richiedente abbia compiuto il 55° anno di età.

2) Una delle persone della coppia deve essere idonea secondo i criteri per l'accompagnamento abitativo.

Articolo 5
Domande

1) Le domande per l'assegnazione di alloggi devono essere presentate o rinnovate dal 1° settembre al 31 ottobre di ogni anno, compilando l'apposito modulo e consegnandolo al Comune di Merano, Ufficio servizi sociali, settore problematiche della casa. Possono comunque essere considerate solamente le domande debitamente compilate.

3. Tritt im Laufe des Vertrages der Fall ein, dass ein/e BewohnerIn EigentümerIn einer Wohnung wird oder das Nutzungs- oder Wohnrecht auf eine Wohnung erwirbt, muss er/sie ab dem darauf folgenden Monat eine Nutzungsgebühr im Ausmaß der von der Autonomen Provinz Bozen festgesetzten Höchstkosten für die Überlassung einer Wohnung entrichten.

Artikel 4
Definition eines Paares
(im Falle einer/eines
Mitbewohnerin/Mitbewohners)

1. Als Paar sind zwei zusammenlebende Personen zu verstehen, die nicht unbedingt verheiratet und nicht notwendigerweise verschiedenen Geschlechts sein müssen. Die Person, die mit dem/der AntragstellerIn zusammenlebt, muss aber mindestens 55 Jahre alt sein.

2. Eine der beiden Personen muss laut den Kriterien des begleiteten Wohnens geeignet sein.

Artikel 5
Anträge

1. Die Anträge auf Zuweisung von Wohnungen müssen vom 1. September bis 31. Oktober eines jeden Jahres in Form eines eigens dafür vorgesehenen Antragsformulars bei der Stadtgemeinde Meran, Amt für Sozialwesen - Wohnungsamt, eingereicht oder erneuert werden. Auf jeden Fall können nur vollständig ausgefüllte Antragsformulare berücksichtigt werden.

- 2) Tutte le richieste verranno esaminate dall'ufficio competente, che provvederà alla formazione della graduatoria provvisoria. Verrà tenuto conto anche del punteggio che emerge dalla valutazione dell'autosufficienza e della situazione sociale (Allegato B) per ogni singolo istante compiuta da un team di valutazione sociale composto dalla/dal coordinatrice/ore del servizio di assistenza domiciliare e da una/un assistente sociale. Per essere inseriti nella graduatoria dovrà essere raggiunto il punteggio necessario per "l'idoneità" previsto dalla valutazione dell'autosufficienza e della situazione sociale (Allegato B). La valutazione verrà ripetuta nel caso in cui all'atto dell'assegnazione dell'alloggio emergano dubbi in ordine all'autosufficienza. In base a questa nuova valutazione l'istante ove non raggiungesse il punteggio per l'idoneità verrà cancellato dalla graduatoria.
 - 3) La graduatoria provvisoria verrà approvata dalla Giunta comunale con apposita deliberazione. L'Ufficio servizi sociali informerà per iscritto ciascun/a richiedente dell'approvazione della graduatoria con l'indicazione del punteggio ottenuto. Qualora non pervenga alcuna opposizione entro il termine previsto, tale graduatoria diverrà definitiva.
 - 4) Il relativo procedimento amministrativo verrà espletato ai sensi della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.
 - 5) Contro la graduatoria provvisoria i/le richiedenti possono presentare formale opposizione alla Giunta comunale entro 30 giorni dalla data in cui ne sono venuti/e a conoscenza. Contestualmente all'opposizione i/le richiedenti hanno facoltà di presentare documenti atti a suffragare titoli preferenziali già indicati nella domanda, mentre non è possibile far valere nuovi titoli preferenziali.
2. Alle Anträge werden vom zuständigen Amt, das eine provisorische Rangordnung erstellt, überprüft. Für die Erstellung der Rangordnung zählen auch die Punkte der Beurteilung der Selbstständigkeit und der sozialen Situation (Anlage B), welche für jeden der AntragstellerInnen von einem Beurteilungsteam durchgeführt wird. Das Beurteilungsteam ist aus der/dem Koordinator/in des Hauspflegedienstes und einer/einem Sozialassistent/in zusammengesetzt. Um in die Rangordnung aufgenommen werden zu können, muss die Beurteilung „geeignet“ bzw. die entsprechende Punktezahl der Beurteilung der Selbstständigkeit und der sozialen Situation (Anlage B), erreicht werden. Die Einschätzung wird wiederholt, wenn zum Zeitpunkt der Zuweisung der Wohnung Zweifel über die Selbstständigkeit des Antragstellerin/Antragstellers auftreten. Sollte der Antragsteller aufgrund der erreichten Punktezahl nicht mehr geeignet sein, wird er aus der Rangliste gestrichen.
 3. Die provisorische Rangordnung wird mit Beschluss des Gemeindevorstandes genehmigt. Den AntragstellerInnen wird die Rangordnung und die erreichte Punktezahl vom Amt für Sozialwesen schriftlich mitgeteilt. Nach Ablauf der Beschwerdefrist wird die Rangordnung endgültig, sofern keine Beschwerde eingereicht wurde.
 4. Das entsprechende Verwaltungsverfahren wird nach den Vorschriften des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 abgewickelt.
 5. Gegen die provisorische Rangordnung können die AntragstellerInnen innerhalb von 30 Tagen, nachdem sie davon in Kenntnis gesetzt wurden, formell Beschwerde beim Gemeindevorstand einreichen. Dabei können sie Unterlagen nachreichen, um Vorrangtitel, die bereits im Antrag angegeben wurden, zu bekräftigen. Neue Vorrangtitel können zu diesem Zeitpunkt nicht mehr geltend gemacht werden.

- 6) Le opposizioni verranno esaminate dall'Ufficio servizi sociali - settore problematiche della casa, che provvederà entro 30 giorni a sottoporre la graduatoria definitiva all'organo competente per l'approvazione. La graduatoria definitiva verrà approvata con apposita deliberazione della Giunta comunale.
- 7) Gli alloggi disponibili saranno assegnati in base al punteggio ottenuto. In caso di parità di punteggio l'alloggio verrà assegnato al/la richiedente più anziano/a.

Articolo 6 Criteri di valutazione

- 1) La graduatoria verrà stilata secondo i criteri fissati nell'allegato A, che costituisce parte integrante del presente regolamento, tenendo conto dei seguenti fattori:
 - età
 - reddito e patrimonio
 - anzianità di residenza (anche storica) nel Comune di Merano
 - grado di invalidità
 - sfratto giudiziale
 - eventuale inabitabilità o sovraffollamento dell'alloggio
 - punteggio risultante dalla valutazione dell'autosufficienza e della situazione sociale di cui all'allegato B che costituisce parte integrante del presente regolamento e che è eseguita dal team di valutazione come definito al precedente articolo 5 punto 2).
- 2) La graduatoria avrà validità per un anno e comunque fino all'entrata in vigore di una nuova graduatoria.

Articolo 7 Assegnazione

- 1) All'assegnazione degli alloggi provvede, con propria determinazione, la direzione dell'ufficio sulla base della graduatoria e da una ulteriore valutazione dell'autosufficienza e della situazione sociale in base al questionario di citato nell'art. 6.

6. Beschwerden werden vom Amt für Sozialwesen, Bereich Wohnungsangelegenheiten, überprüft, das innerhalb von 30 Tagen dem zuständigen Organ die endgültige Rangordnung zur Genehmigung vorlegt. Die endgültige Rangordnung wird mit einem entsprechenden Beschluss des Gemeindevorstandes genehmigt.
7. Die verfügbaren Wohnungen werden auf der Grundlage der erreichten Punktzahl zugeteilt. Bei Punktgleichheit wird die Wohnung dem/der älteren AntragstellerIn zugewiesen.

Artikel 6 Bewertungskriterien

1. Die Rangordnung wird nach den unter Anlage A, die als integrierender Bestandteil dieser Verordnung beigelegt ist, festgesetzten Kriterien und unter Berücksichtigung folgender Umstände erstellt:
 - Alter
 - Einkommen und Vermögen
 - Dauer der Ansässigkeit in der Gemeinde Meran (einschließlich früherer Ansässigkeitsperioden)
 - Invaliditätsgrad
 - Zwangsräumung
 - Unbewohnbarkeit oder Überfüllung der Wohnung
 - Punkteanzahl aus der Beurteilung der Selbstständigkeit und der sozialen Situation, laut Anlage B, die als integrierender Bestandteil dieser Verordnung beigelegt ist. Die Beurteilung wird vom Beurteilungsteam laut vorhergehenden Art. 5 Punkt 2) durchgeführt.
2. Die Rangordnung gilt ein Jahr lang und auf jeden Fall bis zum Inkrafttreten einer neuen Rangordnung.

Artikel 7 Zuweisung

1. Die Zuweisung der Wohnung erfolgt durch Verfügung der Amtsdirektion auf der Grundlage der Rangordnung und neuerlicher Bewertung der Selbstständigkeit und der sozialen Situation aufgrund im Art. 6 genannten Fragebogens.

- 2) I/le richiedenti che abbiano stipulato un contratto di locazione per un alloggio comunale, provinciale o di un altro ente pubblico dovranno dimostrare mediante idonea documentazione, all'atto dell'assegnazione dell'alloggio per persone anziane, l'avvenuto recesso da tale contratto di locazione.

Articolo 8

Assegnazione fuori graduatoria - emergenze

- 1) Su segnalazione dei soggetti operanti nella rete dei servizi sociali e dietro presentazione di idonea documentazione nonché di una relazione dell'assistente sociale competente, è possibile assegnare singoli alloggi liberi per persone anziane, anche al di fuori della graduatoria, a persone che versano in situazioni di emergenza debitamente comprovate (sfratto, inabitabilità, gravi conflitti familiari, ecc.). I/Le richiedenti devono comunque essere in possesso di tutti i requisiti previsti dal presente regolamento.

Articolo 9

Procedura di accettazione

- 1) L'Amministrazione comunale provvederà a stipulare con l'assegnatario/a un apposito disciplinare di concessione amministrativa e di accompagnamento.
- 2) L'assegnatario/a dovrà accettare entro 10 giorni e occupare definitivamente l'alloggio entro 30 giorni dall'entrata in vigore della relativa determinazione di assegnazione e spostarvi la residenza anagrafica. La direzione dell'Ufficio servizi sociali può concedere, con apposito provvedimento adeguatamente motivato, una proroga del termine di cui sopra.
- 3) La mancata accettazione e/o occupazione dell'alloggio nei termini di cui al precedente comma equivale a una rinuncia all'assegnazione e ne comporta la revoca.

Articolo 10

Rinuncia all'assegnazione

2. AntragstellerInnen, die einen Mietvertrag für eine Wohnung der Stadtgemeinde, des Landes oder einer anderen öffentlichen Körperschaft abgeschlossen haben, müssen vom diesem zurücktreten und den Rücktritt bei tatsächlicher Zuweisung einer SeniorInnenwohnung anhand geeigneter Unterlagen belegen.

Artikel 8

Zuweisung außerhalb der Rangordnung - Notlagen

1. Freie Wohnungen können auf Meldung der Netzwerkpartner und bei Vorlage angemessener Unterlagen sowie eines Berichtes des/der zuständigen Sozialassistent/in auch abgesehen von der Rangordnung solchen SeniorInnen zugewiesen werden, die sich in einer Notlage befinden (z. B. wegen Zwangsräumung, Unbewohnbarkeit, familiärer Zerwürfnisse usw.). Die Notlage muss ordnungsgemäß nachgewiesen werden und die/der AntragstellerInnen müssen auf jeden Fall die in dieser Verordnung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen.

Artikel 9

Aufnahmeverfahren

1. Die Stadtverwaltung wird mit dem/der Wohnungsempfänger/in einen entsprechenden Konzessions- und Begleitvertrag abschließen.
2. Der/die WohnungsempfängerIn muss die Wohnung innerhalb von 10 Tagen annehmen und innerhalb von 30 Tagen ab Inkrafttreten der entsprechenden Zuweisungsverfügung endgültig beziehen und den Wohnsitz dorthin verlegen. Die Direktion des Amtes für Sozialwesen kann unter Angabe triftiger Gründe mit einer entsprechenden Maßnahme einen Aufschub dieser Frist gewähren.
3. Wird die Wohnung nicht fristgerecht gemäß vorhergehendem Absatz angenommen und/oder bezogen, kommt dies einem Verzicht gleich und die Zuweisung wird widerrufen.

Artikel 10

Verzicht auf Zuweisung

Qualora un/a richiedente ammesso/a non accetti l'alloggio offerto, verrà cancellato/a dalla graduatoria e soltanto decorso un anno potrà richiedere nuovamente l'assegnazione di un alloggio per persone anziane.

Articolo 11 Canone di concessione

- 1) Il corrispettivo per la fruizione dell'alloggio assegnato viene fissato un importo pari al canone sociale ovvero pari ai costi massimi fissati dalla Provincia Autonoma di Bolzano per la fruizione di un alloggio come da normativa provinciale vigente in materia. Le spese condominiali saranno a carico di ciascun/a assegnatario/a. Dalla Provincia di Bolzano annualmente viene fissata la tariffa massima per l'accompagnamento abitativo; entro tale tariffa massima il Comune con delibera della giunta comunale determinata fissa la tariffa per l'abitare accompagnato per il Comune di Merano. È inoltre prevista un'agevolazione tariffaria da richiedere al Comune stesso.
- 2) L'assegnatario/a deve, prima di firmare i contratti, costituire una cauzione a garanzia del rispetto di tutti gli obblighi assunti, nella misura di tre mensilità dell'importo massimo stabilito dalla Provincia per la cessione di un alloggio, aumentate del 30% per l'arredamento parziale dell'alloggio.
- 3) L'utente che rifiuta un posto letto in una casa di riposo o in un'altra struttura offerto in seguito ad un elevato fabbisogno d'aiuto, a decorrere dal giorno del rifiuto deve pagare la tariffa massima prevista dalle disposizioni della provincia di Bolzano per il servizio "Abitare accompagnati".
- 4) La fatturazione della tariffa avviene mensilmente.

Articolo 12 Regolamento dello stabile

- 1) L'assegnatario/a ha l'obbligo di tenere in ordine e curare il proprio alloggio e di provvedere alle spese di piccola manuten-

Wer die ihm/ihr angebotene Wohnung ablehnt, wird aus der Rangordnung gestrichen und kann erst nach Ablauf eines Jahres erneut die Zuweisung einer SeniorInnenwohnung beantragen.

Artikel 11 Konzessionszins

1. Die Vergütung für die Nutzung der Wohnung wird nach dem sozialen Mietzins bzw. den von der Autonomen Provinz Bozen festgesetzten Höchstkosten für die Überlassung einer Wohnung berechnet, wie in der geltenden einschlägigen Landesgesetzgebung vorgesehen. Die Nebenkosten tragen die einzelnen WohnungsempfängerInnen. Das Land legt jährlich eine Obergrenze für die Tarife für das begleitete Wohnen fest; im Rahmen derselben wird mit Ausschussbeschluss der Gemeinde Meran der Tarif für das begleitete Wohnen der Gemeinde Meran bestimmt. Außerdem kann bei der Gemeinde um Tarifbegünstigung angesucht werden.
2. Der/die WohnungsempfängerIn muss vor der Unterzeichnung der Verträge als Garantie für die Einhaltung aller übernommenen Pflichten eine Kautions in der Höhe von drei monatlichen vom Land festgelegten Höchstbeträgen für die Überlassung einer Wohnung hinterlegen. Diese werden um 30 % erhöht, wenn die Wohnung teilweise eingerichtet ist.
3. Nimmt der/die Nutzer/in den wegen erhöhter Hilfsbedürftigkeit angebotenen Platz in einem Altersheim oder in einer anderen Einrichtung nicht an, muss er/sie ab dem Tag der Ablehnung den jeweils vorgesehenen Höchstarif laut Landesbestimmungen für den Dienst „Begleitetes Wohnen“ bezahlen.
4. Der Tarif wird monatlich in Rechnung gestellt.

Artikel 12 Hausordnung

1. Jede/r WohnungsempfängerIn hat die Pflicht, die eigene Wohnung in Ordnung zu halten und zu pflegen und trägt die Ausgaben für

zione come previsto dagli articoli 1567 e 1609 del Codice civile. L'assegnatario/a è tenuto/a a stipulare i contratti per le utenze essenziali, quali la fornitura di elettricità, la linea telefonica e l'asporto dei rifiuti solidi urbani. Il Comune di Merano può in qualsiasi momento, comunicando con congruo anticipo tempi e modalità, verificare lo stato dell'immobile assegnato. L'assegnatario/a deve altresì attenersi scrupolosamente al regolamento dello stabile e lasciare l'alloggio nello stesso stato in cui l'ha trovato all'atto dell'assegnazione. Deve inoltre curare rapporti di civile convivenza all'interno della casa. Sono ammessi animali domestici di piccola taglia, purché adeguatamente gestiti dal/la proprietario/a o dai suoi parenti in modo da non recare disturbo o causare danni agli inquilini o alla casa.

Articolo 13

Personale di cura privato

- 1) L'alloggio assegnato può essere abitato soltanto dalla/e persona/e indicata/e nella domanda di assegnazione dell'alloggio. In caso di peggioramento delle condizioni che determinano uno stato di non autosufficienza temporanea dell'inquilino/a, la persona dovrà usufruire di ulteriori servizi. Personale di cura privato può accedere all'alloggio solo in casi eccezionali ed esclusivamente durante le ore diurne. L'inquilina/o è obbligata/o a comunicarlo al Comune di Merano, che può interdire l'impiego di personale di cura privato e di collaboratrici per le attività domestiche.

Articolo 14

Revoca

- 1) La Giunta comunale dispone con propria delibera la revoca dell'assegnazione e conseguentemente la risoluzione del disciplinare di concessione amministrativa di cui all'art. 9 qualora l'assegnatario/a:

kleinere Wartungsarbeiten im Sinne der Artikel 1576 und 1609 des Zivilgesetzbuchs. Der/die WohnungsempfängerIn ist verpflichtet, für grundlegende Versorgungsdienstleistungen wie Stromanschluss, Telefonanschluss, Müllabfuhr Verträge abzuschließen. Die Stadtgemeinde Meran kann jederzeit den Zustand der zugewiesenen Wohnung überprüfen, muss aber im Voraus mitteilen, wann und wie sie dies zu tun beabsichtigt. Außerdem muss der/die WohnungsempfängerIn die Hausordnung strengstens beachten und die Wohnung beim Auszug in demselben Zustand wie bei der Übernahme hinterlassen. Überdies muss der/die WohnungsempfängerIn stets um ein gutes Zusammenleben mit den anderen Hausbewohnern bemüht sein. Kleine Haustiere sind erlaubt, sofern diese von dem/der EigentümerIn oder seinen/ihren Verwandten angemessen gehalten werden, so dass sie die anderen HausbewohnerInnen nicht stören und nicht deren Eigentum oder das Haus beschädigen.

Artikel 13

Privates Pflegepersonal

1. Die zugewiesene Wohnung darf nur von der Person bzw. den Personen bewohnt werden, die im Antrag auf Zuweisung der Wohnung angegeben sind. Sollte sich der Zustand des Bewohners bzw. der Bewohnerin verschlechtern, sodass er/sie vorübergehend nicht mehr selbständig leben kann, muss er/sie zusätzliche Dienste in Anspruch nehmen. Privates Pflegepersonal darf nur in Ausnahmefällen und auf jeden Fall nur tagsüber in der Wohnung beschäftigt werden. Der/die BewohnerIn ist verpflichtet, dies der Stadtgemeinde Meran mitzuteilen, die den Einsatz von privatem Pflegepersonal und Haushaltshelferinnen untersagen kann.

Artikel 14

Widerruf

1. In folgenden Fällen widerruft der Gemeindevausschuss mit einem Beschluss die Zuweisung der Wohnung und löst folglich den in Artikel 9 genannten Konzessionsvertrag auf:

- | | |
|---|--|
| <p>a) non sia più autosufficiente nella gestione del proprio alloggio e non accetti alternative proposte di soluzione e soddisfi i requisiti per il ricovero in una struttura residenziale;</p> <p>b) conceda l'uso a qualsiasi titolo dell'alloggio a terzi;</p> <p>c) abbia accolto nell'abitazione altre persone rispetto a quelle indicate nella domanda di assegnazione dell'alloggio;</p> <p>d) compia gravi e ripetute infrazioni al regolamento dello stabile o si renda responsabile di ripetute liti o dissidi con gli altri ospiti o di comportamenti antisociali;</p> <p>e) tenga l'alloggio, nonostante relativa diffida, ripetutamente o continuamente in uno stato trascurato e igienicamente non tollerabile, oppure lasci i locali comuni dopo l'uso ripetutamente in uno stato trascurato o disordinato;</p> <p>f) non abiti in modo stabile ed effettivo nell'alloggio per un periodo superiore a tre mesi consecutivi, salvo ricoveri ospedalieri o soggiorni di cura e salvo autorizzazione della direzione dell'Ufficio servizi sociali del Comune, giustificata da gravi motivi;</p> <p>g) si renda moroso per due mensilità, indipendentemente che si tratti di tutti gli obblighi assunti o solo di importi parziali per la fruizione dell'alloggio, o di spese di gestione.</p> | <p>a) wenn der/die WohnungsempfängerIn die Wohnung nicht mehr selbständig führen kann und keine anderen alternativen Lösungsvorschläge akzeptiert und die Voraussetzungen für die Aufnahme in ein Heim erfüllt;</p> <p>b) wenn der/die WohnungsempfängerIn die Wohnung aus welchem Grund auch immer Dritten überlässt;</p> <p>c) wenn andere Personen als jene, die im Wohnungsantrag angegeben wurden, in die Wohnung aufgenommen werden;</p> <p>d) bei wiederholten, groben Verstößen gegen die Hausordnung, bei wiederholtem Streit oder Zwist mit anderen Hausbewohnerinnen bzw. Hausbewohnern oder bei asozialem Verhalten;</p> <p>e) wenn er/sie trotz entsprechender Mahnung die Wohnung wiederholt oder andauernd in einem ungepflegten, hygienisch nicht vertretbaren Zustand hält oder die gemeinschaftlichen Räume nach deren Nutzung wiederholt in einem ungepflegten oder unordentlichen Zustand hinterlässt;</p> <p>f) wenn der/die WohnungsempfängerIn die Wohnung für einen Zeitraum von mehr als drei aufeinander folgenden Monaten nicht tatsächlich bewohnt, mit Ausnahme von Krankenhaus- oder Kuraufenthalten und von der Direktion des Amtes für Sozialwesen der Stadtgemeinde aus schwerwiegenden Gründen genehmigten Fällen;</p> <p>g) bei einem Zahlungsrückstand von zwei Monaten, unabhängig davon, ob es alle eingegangenen Verpflichtungen oder nur Teilbeträge für die Nutzung der Wohnung oder die Betriebskosten betrifft.</p> |
|---|--|

Articolo 15
Controlli e reclami

Artikel 15
Kontrollen und Beschwerden

- 1) Il personale dell'Ufficio servizi sociali ha il compito di vigilare sulla corretta applicazione del presente regolamento e del contratto assistenziale, procedendo a controlli periodici anche a tutela dell'inquilinato.
- 2) In caso di inosservanza del contratto di accompagnamento o di altre disposizioni riguardanti il servizio accompagnamento abitativo da parte del Comune di Merano l'utente può presentare reclamo formale o informale alla direttrice di ripartizione.

Articolo 16 Sgombero dell'alloggio

- 1) Al termine della permanenza l'alloggio dovrà essere liberato entro la scadenza stabilita (di norma entro 30 giorni). Qualora lo sgombero non avvenga entro questo periodo, o qualora i parenti non si attivino concretamente in tal senso, il Comune di Merano è autorizzato senza ulteriore preavviso a liberare l'alloggio e di prendere in custodia tutti i beni in possesso dell'inquilino/a (compresi i documenti, denaro ed oggetti di valore) oppure di smaltirli, se opportuno, a spese dell'inquilino.
- 2) Nel caso di uno sgombero a cura del Comune sarà redatto un inventario dei beni presi in custodia.
- 3) Per la custodia dei beni oltre il termine del rapporto sarà addebitata la tariffa stabilita dal Comune di Merano. Questa tariffa ed i costi sostenuti per lo sgombero e lo smaltimento vengono trattenuti dalla cauzione.
- 4) Il corrispettivo per la fruizione e le spese di gestione dell'alloggio sono dovuti fino allo sgombero dell'alloggio.

Articolo 17 Controversie

- 1) Per tutto quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle leggi vigenti in materia.

1. Dem Personal des Amtes für Sozialwesen obliegt die Aufsicht über die korrekte Anwendung der vorliegenden Vorschriften und der Bedingungen des Betreuungsvertrages mittels Durchführung regelmäßiger Kontrollen auch zum Schutz der anderen HausbewohnerInnen.
2. Bei Nichteinhaltung des Vertrages oder anderer Bestimmungen hinsichtlich des begleiteten Wohnens seitens der Stadtgemeinde kann der/die NutzerIn informell oder formell Beschwerde bei der Amtsdirektorin einreichen.

Artikel 16 Räumung der Wohnung

1. Bei Beendigung des Aufenthaltes in der Wohnung ist diese innerhalb der festgelegten Frist zu räumen (in der Regel 30 Tage). Sollte dies nicht innerhalb dieses Zeitraumes erfolgen, oder sollten sich Angehörige nicht ernstlich um die Räumung kümmern, ist die Stadtgemeinde Meran ohne weitere Vorankündigung berechtigt, die Wohnung zu räumen und die darin befindliche Habe (einschließlich Dokumente, Geld und Wertgegenstände) in Verwahrung zu nehmen oder gegebenenfalls auf Kosten der Mieterin bzw. des Mieters zu entsorgen.
2. Bei der Räumung erstellt die Stadtgemeinde Meran ein Inventar der zu verwahrenden Sachen.
3. Für die Verwahrung der Sachen über das Ende des Verhältnisses hinaus wird der von der Stadtgemeinde Meran festgesetzte Tarif berechnet. Dieser und die Kosten der Räumung und Entsorgung werden von der Kaution einbehalten.
4. Die Nutzungsgebühr und die Betriebskosten müssen bis zur Räumung der Wohnung bezahlt werden.

Artikel 17 Streitfragen

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt ist, kommen die geltenden Gesetzesbestimmungen zur Anwendung.

Allegato A	Anlage A
------------	----------

DEFINIZIONE DEI CRITERI PER L'ASSEGNAZIONE DEGLI ALLOGGI

FESTLEGUNG DER KRITERIEN FÜR DIE ZUWEISUNG DER WOHNUNGEN

a) ETÀ

vengono attribuiti da 2 a 10 punti come segue:

da 65 a 70 anni	2 punti
da 71 a 75 anni	4 punti
da 76 a 80 anni	6 punti
da 81 a 85 anni	8 punti
oltre 85 anni	10 punti

b) REDDITO/ENTRATE DEI/DELLE RICHIEDENTI SINGOLI/E:

In rapporto al reddito annuo viene assegnato un punteggio da 0 a 10 punti.

Le fasce di reddito vengono adeguate alla quota base stabilita annualmente dalla Giunta provinciale per una persona che vive da sola (art. 15 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30).

Per ogni successiva fascia l'importo della fascia precedente verrà moltiplicato per il 20%. Le fasce di reddito per le coppie corrisponderanno invece alle relative fasce di reddito per persone singole moltiplicato per 1,5 e vengono adeguate annualmente con apposita deliberazione della Giunta comunale.

La relativa quota base prevista per l'anno 2018 è di € 5.904,00.

fino a € 5.904,00.....	10 punti
da € 5.904,01 a € 7.084,82.....	9 punti
da € 7.084,83 a € 8.501,80.....	8 punti
da € 8.501,81 a € 10.202,18.....	7 punti
da € 10.202,19 a € 12.242,63.....	6 punti
da € 12.242,66 a € 14.691,17.....	5 punti
da € 14.691,18 a € 17.629,42.....	4 punti
da € 17.629,43 a € 21.155,32.....	3 punti
da € 21.155,33 a € 25.386,40.....	2 punti
da € 25.386,41 a € 30.463,70.....	1 punto
oltre € 30.463,71.....	0 punti

a) ALTER

es werden 2 bis 10 Punkte wie folgt zugewiesen:

von 65 bis 70 Jahren	2 Punkte
von 71 bis 75 Jahren	4 Punkte
von 76 bis 80 Jahren	6 Punkte
von 81 bis 85 Jahren	8 Punkte
über 85 Jahre	10 Punkte

b) EINKOMMEN/EINKÜNFTE FÜR ALLEIN- STEHENDE ANTRAGSTELLER/INNEN:

Im Verhältnis zum Jahreseinkommen werden von 0 bis 10 Punkte wie folgt zugewiesen:

Die Einkommensstufen werden an den von der Landesregierung jährlich festgelegten Grundbetrag für allein lebende Personen (Art. 15 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 30 vom 11. August 2000) angepasst.

Für jede höhere Stufe wird der Betrag der vorhergehenden Einkommensstufe um 20 % erhöht. Die Einkommensstufen für Paare entsprechen den mit 1,5 multiplizierten Beträgen der jeweiligen Einkommensstufen für Einzelpersonen und werden jedes Jahr mit Beschluss des Gemeindefachausschusses angepasst.

Der Grundbetrag für das Jahr 2018 beträgt € 5.904,00.

bis € 5.904,00.....	10 Punkte
von € 5.904,01 bis € 7.084,82.....	9 Punkte
von € 7.084,83 bis € 8.501,80.....	8 Punkte
von € 8.501,81 bis € 10.202,18.....	7 Punkte
von € 10.202,19 bis € 12.242,63.....	6 Punkte
von € 12.242,66 bis € 14.691,17.....	5 Punkte
von € 14.691,18 bis € 17.629,42.....	4 Punkte
von € 17.629,43 bis € 21.155,32.....	3 Punkte
von € 21.155,33 bis € 25.386,40.....	2 Punkte
von € 25.386,41 bis € 30.463,70.....	1 Punkt
über € 30.463,71.....	0 Punkte

b1) REDDITO/ENTRATE DELLE COPPIE:

fino a € 8.856,00.....	10 punti
da € 8.856,01 a € 10.627,22.....	9 punti
da € 10.627,23 a € 12.752,68.....	8 punti
da € 12.752,69 a € 15.303,23.....	7 punti
da € 15.303,24 a € 18.363,89.....	6 punti
da € 18.363,90 a € 22.036,68.....	5 punti
da € 22.036,69 a € 26.444,03.....	4 punti
da € 26.444,04 a € 31.732,85.....	3 punti
da € 31.732,86 a € 38.079,44.....	2 punti
da € 38.079,45 a € 45.695,34.....	1 punto
oltre € 45.695,35.....	0 punti

Determinazione del reddito/delle entrate

Per la valutazione si prende in considerazione il reddito imponibile dell'ultimo anno come risulta dalla certificazione/dichiarazione alla presentazione della domanda nonché i redditi del/la richiedente o della coppia richiedente non soggetti all'imposta sul reddito, i quali sono a sua/lor disposizione in modo continuativo.

Valutazione del patrimonio

Si considerano le rendite dei terreni e dei fabbricati – che non siano motivo per l'esclusione dall'assegnazione di alloggi (cfr. articolo 4 del relativo regolamento) – come indicate nelle dichiarazioni dei redditi.

c) ANZIANITÀ DI RESIDENZA NEL COMUNE DI MERANO:

per ogni frazione di 5 anni di residenza viene attribuito 1 punto fino ad un punteggio massimo di 10 punti, considerando anche la residenza storica;

d) INVALIDITÀ:

a condizione che il richiedente sia in grado di condurre autonomamente l'alloggio come previsto dall'articolo 3 del regolamento, vengono assegnati i seguenti punteggi:

da 34% a 49%	2 punti
da 50% a 74%	3 punti
da 75% a 83%	4 punti
da 84% a 100%	5 punti

e) SFRATTO GIUDIZIARIO:

vengono attribuiti 3 punti

b1) EINKOMMEN/EINKÜNFTE FÜR PAARE:

bis € 8.856,00.....	10 Punkte
von € 8.856,01 bis € 10.627,22.....	9 Punkte
von € 10.627,23 bis € 12.752,68.....	8 Punkte
von € 12.752,69 bis € 15.303,23.....	7 Punkte
von € 15.303,24 bis € 18.363,89.....	6 Punkte
von € 18.363,90 bis € 22.036,68.....	5 Punkte
von € 22.036,69 bis € 26.444,03.....	4 Punkte
von € 26.444,04 bis € 31.732,85.....	3 Punkte
von € 31.732,86 bis € 38.079,44.....	2 Punkte
von € 38.079,45 bis € 45.695,34.....	1 Punkt
über € 45.695,35.....	0 Punkte

Berechnung des Einkommens/der Einkünfte

Zur Bewertung werden das besteuerbare Einkommen des letzten Jahres gemäß Bescheinigung/Erklärung bei Einreichen des Antrags herangezogen sowie alle von der Einkommensteuer befreiten Einkommen des/der AntragstellerIn oder des beantragenden Paares, die ihm/ihr bzw. dem Paar laufend zur Verfügung stehen.

Bewertung des Vermögens

Berücksichtigt werden die Erträge der Grundstücke und Gebäude – die keinen Grund zum Ausschluss von der Zuweisung einer SeniorInnenwohnung darstellen (vgl. Artikel 4 der einschlägigen Verordnung) – wie sie in den Steuererklärungen angegeben sind.

c) ANSÄSSIGKEITSDAUER IN DER STADTGEMEINDE MERAN:

es wird 1 Punkt für jeweils 5 Ansässigkeitsjahre zugewiesen, maximal jedoch werden bis zu 10 Punkte vergeben. Dabei werden auch die früheren Ansässigkeitsperioden (historische Ansässigkeit) berücksichtigt.

d) INVALIDITÄT:

Vorausgesetzt, dass der/die AntragstellerIn die Wohnung selbständig führen kann, wie es in Artikel 3 der Verordnung vorgesehen ist, werden folgende Punkte zugewiesen:

von 34 % bis 49 %	2 Punkte
von 50 % bis 74 %	3 Punkte
von 75 % bis 83 %	4 Punkte
von 84 % bis 100 %	5 Punkte

e) ZWANGSRÄUMUNG:

Es werden 3 Punkte zugewiesen.

f) DICHIARAZIONE DI INABITABILITÀ O SOVRAFFOLLAMENTO DELL'ALLOGGIO OCCUPATO DA ALMENO TRE ANNI AL MOMENTO DELLA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA:

vengono attribuiti 5 punti

g) VALUTAZIONE DELL'AUTOSUFFICIENZA E DELLA SITUAZIONE SOCIALE (vedi allegato):

vengono attribuiti da 25 a 137 punti

f) ERKLÄRUNG ÜBER DIE UNBEWOHNBARKEIT ODER ÜBERFÜLLUNG DER BEI ANTRAGSDATUM SEIT MINDESTENS DREI JAHREN BESETZTEN WOHNUNG:

Es werden 5 Punkte zugewiesen.

g) BEURTEILUNG DER SELBSTÄNDIGKEIT UND DER SOZIALEN SITUATION (siehe Anlage):

Es werden zwischen 25 und 137 Punkte zugewiesen.

I singoli alloggi che dovessero liberarsi nel corso del tempo possono essere assegnati a persone che si trovano in situazioni di emergenza purché possiedano i requisiti previsti dall'articolo 8 del regolamento.

È ammesso altresì lo scambio tra alloggi sociali (Istituto per edilizia sociale e alloggi comunali) per coprire il fabbisogno delle persone anziane.

Einzelne im Verlauf der Zeit frei werdende Wohnungen können Personen zugewiesen werden, die sich in einer Notlage befinden, vorausgesetzt, diese Personen erfüllen die Bedingungen gemäß Artikel 8 der Verordnung. Ebenso ist ein Tausch öffentlicher Wohnungen (Wohnbauinstitut, Gemeinde) möglich, um den Bedarf der SeniorInnen zu decken.

Allegato B – Anlage B

Beurteilung der Selbständigkeit und der sozialen Situation

Valutazione dell'autosufficienza e della situazione sociale

Namen des Betreuten/Nome dell'assistito:

AUFSTEHEN – ALZARSI

Alleine	1	Spontaneamente
Nach Aufforderung	2	Con sollecitazione
Mit Hilfe 1 Person	3	Con aiuto di una persona
Mit Hilfe 2 Personen	4	Con aiuto di due persone
Pkt/punti	0	

GEHEN – DEAMBULAZIONE

Ohne Hilfe	1	Senza aiuto
Mit Hilfe (Stock, Gehwagen)	2	Con bastone, deambulatore,..
Mit Hilfe von 1 Person	3	Con aiuto di almeno una persona
Unfähig	4	Impossibile
Pkt/punti	0	

FORTBEWEGUNG IM HAUS – MOVIMENTI IN CASA

Überall alleine (Treppen)	1	Ovunque da solo (scale)
Nur auf der Etage	2	Solo sul piano
Nur zur Toilette	3	Solo verso la toilette
Keine ohne Begleitung	4	Nessun spostamento da solo
Pkt/punti	0	

**KÖRPERLICHE AKTIVITÄT BEI TAG –
ATTIVITÀ FISICA DIURNA**

Normale Aktivität	1	Attività normale
Häufige Ruhepausen	2	Riposi frequenti
Sitzen im Lehnstuhl	3	In poltrona
Bettlägrigkeit	4	Allettato
Pkt/punti	0	

**BAD-UND TOILETTENBENUTZUNG –
BAGNO E TOILETTE**

Autonom	1	Autonomo
Nach Aufforderung / Anleitung	2	Dietro sollecitazione/istruzione
Mit teilweiser Hilfe	3	Necessita di aiuto parziale
Vollständig auf Hilfe angewiesen	4	Necessita di aiuto completo
Pkt/punti	0	

BEKLEIDUNG – ABBIGLIAMENTO

Autonom	1	Autonomo
Nach Aufforderung / Anleitung	2	Dietro sollecitazione/istruzione
Mit etwas Hilfe	3	Si veste con un po' di aiuto
Vollständig auf Hilfe angewiesen	4	Necessita di aiuto completo
Pkt/punti	0	

ERNÄHRUNG – ALIMENTAZIONE

Autonom	1	Autonomo
Nach Aufforderung / muss zum Tisch begleitet werden	2	Da sollecitare o accompagnare Al tavolo
Teilhilfe, unter dauernder Anwesenheit	3	Aiuto parziale restando presenti
Bedarf dauernder vollständiger Hilfe	4	Necessita di aiuto completo

Allegato B – Anlage B

Pkt/punti		0
HARNINKONTINENZ – INCONTINENZA URINARIA		
	Nie	1 Mai
	Seltener als 1x / Woche	2 Almeno una volta a settimana
	Von 1x / Woche bis 1x / Tag	Da 1 volta / sett a 1 volta / 24h
	Oder Dauerkatheträger	3 Oppure portatore di catetere perm.
	Häufiger als 1x / Tag	4 Più di 1 volta al gg
Pkt/punti		0
STUHLINKONTINENZ – INCONTINENZA FECALE		
	Nie	1 Mai
	Seltener als 1x / Woche	2 Almeno una volta a settimana
	Von 1x / Woche bis 1x / Tag	3 Da 1 volta / sett a 1 volta / 24h
	Häufiger als 1x / Tag	4 Più di 1 volta al gg
Pkt/punti		0
DEKUBITUSPRÄVENTION UND IMMOBILISIERUNG PREVENZIONE DELLE PIAGHE E IMMOBILIZZAZIONE		
	Nicht notwendig	1 Non necessaria
	Seltener als 1x / Tag	2 Meno di 1 volta al gg
	Häufiger als 1x / Tag	3 Più di 1 volta al gg
	Intensive Prävention und Umlagern	4 Prevenzione intensiva e cambi Posturali frequenti
Pkt/punti		0
VITALZEICHENKONTROLLE – CONTROLLO DEI PARAMETRI VITALI		
	Selten	1 Raramente
	Nicht mehr al 1x / Woche	2 Non più di 1x /sett.
	Von 1x / Woche bis 1x / Tag	3 Da 1 volta / sett a 1 volta / 24h
	Mehrere Male pro Tag	4 Più volte al gg
Pkt/punti		0
THERAPIEVERABREICHUNG – SOMMINISTRAZIONE DI TERAPIE		
	Keine	1 Nessuna
	Ohne besondere Überwachung	2 Senza particolare sorveglianza
	Mit Überwachung der Einnahme	3 Con sorveglianza sull'assunzione
	Infusionen, Sonden, Verbände,..	4 Infusioni, sonde, medicazioni,..
Pkt/punti		0
BEWEGUNGSTHERAPIE – FISIOTERAPIA		
	Keine	1 Nessuna
	Allgemeine Erhaltungstherapie	2 Di mantenimento
	Zeitweilige Bewegungstherapie	3 Trattamento episodico
	Intensive Bewegungstherapie	4 Trattamento intensivo
Pkt/punti		0
SEHVERMÖGEN – VISTA		
	Sieht, lesen ist möglich	1 Discreta, che permette la lettura
	Reduziert, lesen ist nicht möglich	2 Indebolita da impedire la lettura
	Stark reduz. mit Beeintr. des Lebens	3 Compromette la vita quotidiana

Allegato B – Anlage B

	Blind		4 Non vede
Pkt/punti			0

HÖREN – UDITO

	Normal		1 Normale
	Verlangt lautes Sprechen		2 Richiede di parlare a voce alta
	Sehr schlecht (trotz Prothese)		3 Pessimo (malgrado protesi)
	Taub		4 Sordo
Pkt/punti			0

SPRECHEN – CAPACITÀ DI PAROLA

	Normal		1 Normale
	Langsam und umständlich		2 Lenta o incespicante
	Schwer verständlich		3 Difficile da comprendere
	Fehlend oder unverständlich		4 Assente o incomprensibile
Pkt/punti			0

ZEITLICHE ORIENTIERUNG – ORIENTAMENTO NEL TEMPO

	Normal		1 Normale
	Phasenweise desorientiert		2 Saltuariamente disorientato
	Nur bezüglich Essenszeiten orientiert		3 Orientato solo per l'orario dei pasti
	Dauernd desorientiert		4 Totalmente disorientato
Pkt/punti			0

ÖRTLICHE ORIENTIERUNG – ORIENTAMENTO NELLO SPAZIO

	Normal		1 Normale
	Phasenweise desorientiert		2 Saltuariamente disorientato
	Desorientiert, findet aber sein Zimmer		3 Disorientato, ma trova la sua stanza
	Dauernd desorientiert		4 Disorientato completamente
Pkt/punti			0

GEDÄCHTNIS – MEMORIA

	Normal		1 Normale
	Vereinzelte Gedächtnislücken		2 Soggetto a qualche amnesia
	Nur das Langzeitgedächtnis ist Erhalten		3 Persiste solo la memoria a lungo Termine
	Erinnert sich an nichts		4 Non ricorda alcun fatto
Pkt/punti			0

BEZIEHUNG ZUR UMGEBUNG – RELAZIONI CON L'AMBIENTE ESTERNO

	Intensiv und häufig		1 Benefiche e frequenti
	Selten, aber vorteilhaft		2 Rare ma benefiche
	Selten, aber ohne Nutzen		3 Rare ma non benefiche
	Fehlend		4 Assenti
Pkt/punti			0

TÄTIGKEITEN UND ZEITVERTREIB – ATTIVITÀ E DISTRAZIONI

	Spontan und gerne		1 Spontanee e facili
	Nur wenn sie angeboten werden		2 Solo se proposte

Allegato B – Anlage B

	Beschwerlich, auch mit Hilfe	3	Difficile anche con aiuto
	Keine Tätigkeit	4	Nessuna attività
Pkt/punti		0	
GESPRÄCH – CONVERSAZIONE			
	Normal und spontan	1	Normale e spontanea
	Nur wenn angesprochen	2	Solo se stimolata
	Begrenzt und schwerfällig	3	Limitata e difficile
	Verbale Kommunikation unmöglich	4	Relazioni verbali impossibili
Pkt/punti		0	
STIMMUNG – UMORE			
	Normal und konstant	1	Normale e costante
	Momente der Erregung/Depression	2	Momenti di eccitazione o abbattimento
	Ausgeprägte Niedergeschlagenheit	3	Tristezza marcata
	Vollständige Apathie	4	Apatia completa
Pkt/punti		0	
GESTÖRTES, ERREGTES VERHALTEN - COMPORAMENTO PERTURBATO			
	Nie	1	Mai
	Ausnahmesweise oder leicht	2	Eccezzionalmente o lieve
	Häufig oder schwer	3	Frequentemente o grave
	Unkontrollierbar	4	Incontrollabile
Pkt/punti		0	
BELASTUNG FÜR DIE BETREUENDEN - ONERE/PESO PER LE PERSONE CURANTI			
	Keine oder relativ geringe Belastung	1	Nessuno o molto poco
	Relativ geringe Belastung	2	Relativamente poco
	Relativ große Belastung	3	Relativamente grande
	Sehr große Belastung	4	Molto grande
Pkt/punti		0	
Gesamtpunkte/Punti complessivi		0	Datum:

Allegato B – Anlage B

WOHNSITUATION – SITUAZIONE ABITATIVA

Gut/Möglichkeit für eine Betreuerin	0	Buona/disponibilità per una badante
Ausreichend	2	Sufficiente
Schwere strukturelle Mängel	5	Con gravi carenze strutturali
Nicht zumutbar	10	Totalmente inadeguata
Nicht vorhanden	10	Inesistente
Pkt/punti	0	

**SOZIALES FÜRSORGEBEDÜRFNIS -
FABBISOGNO ASSISTENZIALE E SOCIALE**

Keine Hilfe notwendig	0	Non necessita di aiuto
Braucht Hilfe und/oder nicht Regelmäßige Anwesenheit (-3x/ Wo)	1	Necessita di aiuto e/o presenza Non regolare (-3x/settimana)
Braucht Hilfe und/oder Regelmäßige Anwesenheit (+3x/ Wo)	2	Necessita di aiuto e/o presenza Regolare (+3x/settimana)
Tägliche Anwesenheit	5	Presenza quotidiana
Anwesenheit bei Tag und bei Nacht	10	Presenza giorno e notte
Pkt/punti	0	

**SITUATION DES SOZIALNETZES -
STATO DELLA RETE SOCIALE**

Keine Hilfe notwendig	0	Non necessita di aiuto
Anwesende Hilfe genügend	1	Presenza di aiuto sufficiente
Hilfe ungenügend	2	Aiuto insufficiente
Hilfe schwer ungenügend	3	Aiuto gravemente insufficiente
Abwesenheit von Hilfe	4	Assenza di aiuto
Pkt/punti	0	

**PERSÖNLICHE SCHWIERIGKEITEN -
DIFICOLTÀ PERSONALI**

Bedeutende Ereignisse		Eventi significativi
Nicht vorhanden	0	Assenti
Von begrenzter Relevanz	1	Di rilievo lieve
Von mittlerer Relevanz	2	Di rilievo medio
Von schwerwiegender Relevanz	3	Di rilievo
Pkt/punti	0	
Familiäre Probleme		Problemi familiari
Keine Probleme	0	Non sono presenti problemi
Probleme/wiederkehrende Schwierigk.	1	Presenza di problemi/difficoltà ricorrenti
Schwere Zustände	2	Situazione grave
Unzumutbare Zustände	3	Situazione insostenibile
Pkt/punti	0	
Familiäre und soziale Beziehungen		Rapporti familiari e sociali
Kein besonderes Beziehungsproblem	0	Nessun particolare problema di rapporto
Wiederkehrende Schwierigkeiten	2	Difficoltà ricorrenti
Starke Konflikte und Isolierung	4	Alta conflittualità e isolamento
Hat niemanden oder ist unbetreut	6	Non ha nessuno o non é seguito
Pkt/punti	0	

Gesamtpunkte/Punti complessivi 0 Datum:

Summe der zwei Teile

0 Somma delle due parti

Nicht geeignet: Situation zu gut
Geeignet
Ungeeignet: Situation zu schlecht

25-35 Non idoneo: situazione troppo lieve
36-45 Idoneo
46-137 Non idoneo: situazione troppo grave

Unterschrift AntragstellerIn

Firma della/del richiedente

Unterschriften Team

Firme del team